

Inhaltsverzeichnis

Vorwort..... IX

I. Einleitung 1

1. Die amerikanische Exilzeit von Bertolt Brecht im Kontext des
Akkulturationsparadigmas..... 1
2. Der Mythos von Brechts amerikanischem „Kulturschock“ 16
3. Literatur und Theater als Medien der Akkulturation..... 25

II. Bertolt Brechts Akkulturation innerhalb der amerikanischen Gesellschaft ... 39

1. Die autobiographischen Bekundungen über die neue Lebenswelt..... 40
 - a) Zur Bewältigung der Fremdheitserfahrung im amerikanischen Exil..... 40
 - b) Kindheit und Jugend im Exil: Zur Akkulturation von Barbara und
Stefan Brecht..... 59
 - c) Helene Weigel und das Exil in den USA: Zwischen Anpassung und
Selbstbehauptung 69
2. Zur Auswirkung der Sprachproblematik auf den Akkulturationsprozess 78
3. Die poetische Schilderung der Exilerfahrung 83
 - a) Die Darstellung von Los Angeles im Kontext der Großstadtlyrik:
Das Exil als lyrischer Ort der Fremde und Anonymität 83
 - b) Von den Gedanken über die Dauer des Exils bis zur Rückkehr:
Brechts lyrische Dokumentation des Exils in *Gedichte im Exil* 94

**III. Bertolt Brechts künstlerische Akkulturation und die Weiterentwicklung
des epischen Theaters in den USA..... 101**

1. Das Gangstermilieu von Chicago in *The Resistible Rise of Arturo Ui* 102
 - a) Brechts theoretische Auseinandersetzung mit dem amerikanischen
Publikum und seine Pläne für eine Aufführung am Broadway 102

b) Zur Verfremdungsfunktion und Übertragung der Handlung in das Gangstermilieu von Chicago	108
2. Brechts Mitarbeit am Drehbuch zu <i>Hangmen Also Die</i>	113
a) Brechts Auffassung vom Film als epische Kunstform und die Konzeption des Widerstandskampfes auf der Leinwand	113
b) Zur Rezeption des Films in den USA	129
3. <i>Schweyk in the Second World War</i> : Brechts Entwurf für ein Broadway-Musical .	132
a) Zur amerikanischen Bühnenbearbeitung und ablehnenden Erfahrung mit den Theaterhäusern.....	132
b) Brechts veränderte Einstellung vom Zweck des epischen Theaters	142
4. <i>The Private Life of the Master Race</i> : Zur amerikanischen Bühnenfassung und Rezeption der Off-Broadway-Theateraufführung	143
a) Brechts amerikanische Bühnenbearbeitung im Kontext der antifaschistischen Aufklärungsarbeit	143
b) Zur Inszenierungsmethode der amerikanischen Bühnenfassung und Rezeption in den USA	156
5. Die amerikanische Bühnenbearbeitung von <i>Galileo</i>	162
a) Theaterspielen als Methode der Übersetzung: Brechts Zusammenarbeit mit Charles Laughton und die Erarbeitung einer amerikanischen Bühnenversion	162
b) Brechts beginnende Hinwendung zum dialektischen Theater.....	173
IV. Das Exilland: Rahmenbedingungen der Akkulturation	179
1. Brechts politische Positionierung gegenüber Amerika und seine Rolle als Repräsentant des „anderen Deutschland“	180
a) Brechts öffentliche Bekundungen gegenüber Hitlerdeutschland in den USA	180
b) Das Council for a Democratic Germany: Brechts Mitarbeit am Wiederaufbau Deutschlands	203
2. Zwischen künstlerischer Freiheit und institutioneller Überwachung: Brechts FBI-Überwachung	212

3. „No, I am not an American“: Brechts Aussage vor dem HUAC-Ausschuss im Kontext des Akkulturationsparadigmas	222
V. Über die künstlerischen Folgen und Wirkungen des Exils	231
1. Brechts kreative Neuorientierung in den USA	232
2. Zur Rezeption des künstlerischen Schaffens in der Phase des amerikanischen Exils	238
3. Der amerikanische Kulturkontakt im Spätwerk von Brecht	242
VI. Zusammenfassung	247
1. Zur theoretischen Weiterentwicklung des Akkulturationsparadigmas	247
2. Zum gesellschaftlichen Akkulturationsprozess	248
3. Zum künstlerischen Akkulturationsprozess und Kulturtransfer	249
4. Zur Neuverortung der amerikanischen Exilzeit innerhalb der Brecht-Forschung .	251
VII. Literaturverzeichnis	253
1. Archivquellen.....	253
1.1 Bertolt Brecht Archiv	253
1.2 Houghton Library Harvard-Universität	253
1.3 Feuchtwanger Memorial Library	254
2. Primärliteratur.....	255
3. Sekundärliteratur.....	262
4. Internetquellen	273
5. Filme	274